Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na odgłos krzyku twoich sterników zadrżą lądy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzniesie się krzyk sterników i zadrżą lądy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na głos krzyku twoich sterników zadrżą wybrzeża. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na głos krzyku sterników twoich zadrżą wały morskie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od głosu wołania żeglarzów twoich zatrwożą się okręty |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na głośny krzyk twoich żeglarzy drżą wały morskie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na głośny krzyk twoich sterników zadrży wybrzeże. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na głos krzyku twoich żeglarzy zadrżą nadbrzeża. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od krzyku twoich żeglarzy zadrżą nabrzeża. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na głos wołania twoich sterników drżą morskie fale. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На голос твого крику твої проводирі страхом перелякаються, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na głośny okrzyk twych sterników zadrżą przyległe okolice. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼ ”Na odgłos okrzyku twoich żeglarzy zakołysze się otwarta kraina. |

1. 1) lądy, מִגְרֹׁשֹות (migroszot), może chodzić o obszary lądowe zależne od Tyru. [↑](#footnote-ref-2)